

To Roger and Karen  
for Roger's 70th birthday

Like A Small Waterwheel - A Song of An Old Woman  
for flute with soprano

or for alto flute with alto (transpose fourth lower)

Poem by NAGASE Kiyoko

translated by Takako U. Lento

flute no tonguing breathe

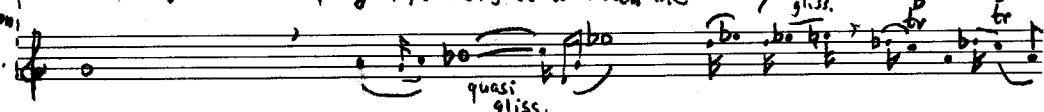


TAKAHASHI Yuji

→ voice  
loose  
coordination  
→ fl.



Grant me a spray of flowers to awaken me



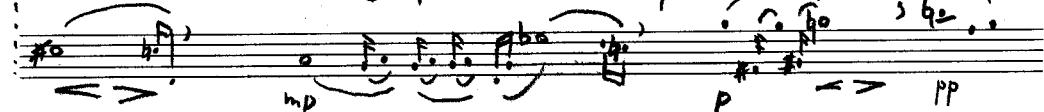
to open my shriveled eyes Grant me beautiful full blossoms



I have been working like a small waterwheel in the shade of a hill,



dream-ing beyond the distant sky



I simply splash water, and never  
 had a single bud. Now no one even remembers the waterwheel  
 overgrown with moss with no flower of its own with no fruit of its own that  
 it wanted so much.

fl. solo pp

But from inside the wind comes the carefree laughter of a lass

Oh please, grant me a spray of flowers to awaken me  
 Please  
 as one might sprinkle sd-ke, sprinkle blossoms all over me.

2004.01.24

**LIKE A SMALL WATERWHEEL —**  
**A SONG OF AN OLD WOMAN**      by NAGASE Kiyoko (1906-1995)

*Grant me a spray of flowers to awaken me  
to open my shriveled eyes  
Grant me beautiful full blossoms.  
I have been working like a small waterwheel in the shade of a hill,  
dreaming beyond the distant sky  
I simply splash water, and  
never had a single bud  
Now no one even remembers the waterwheel  
overgrown with moss  
with no flower of its own, with no fruit of its own  
that it wanted so much*

*But from inside the wind comes  
the carefree laughter of a lass  
Oh, please, grant me a spray of flowers to awaken me  
Please, as one might sprinkle sake,  
sprinkle blossoms all over me.*

*translated by Takako U. Lento*